**Prof. Maristella GATTO**

**Programma dettagliato del corso di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (I anno)**

**Corso di Laure Magistrale in Traduzione Specialistica (LM94 )**

**a.a. 2014-2015**

**AN INTRODUCTION TO SPECIALIZED TRANSLATION (MODULI 1 e 2)**

**Translation and specialized translation**

J. MUNDAY, *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, Chapters 3-4-5 (fotocopie)

C. NORD, Translation as a Purposeful Activity: *Functionalist Approaches Explained*, Chapters 2-3-4 (e-learning)

F. SCARPA, La traduzione specializzata, Capitoli 1-4 (fotocopie)

V. Montalt – M. González-Davies, *Medical Translation Step by Step*, capp. 2; 7 (fotocopie)

R. JAKOBSON, *On linguistic Aspects of Translation* (fotocopie)

**Systemic-Functional Lingusitics**

A.DOWNING – P. LOCKE, A University Course in English Grammar, chaps 4-5-6 (e-learning)

M.BLOOR-M.BLOOR, [*The Functional Analysis of English*](http://www.edi-linguistics.ir/files/The-Functional-Analysis-of-English-A-Hallidayan-Approach-Arnold-Publication-Thomas-Bloor,-Meriel-Bloor-2004.pdf)*,* chaps. 4-5-6-7 (e-learning)

M.A.K. HALLIDAY, *Language, Context and Text: Aspects of Language in a social-semiotic perspective,* 1989 (e-learning)

M.A.K. HALLIDAY, *On the language of physical sciences* (fotocopie)

**Costituiscono parte integrante del materiale di studio tutti gli HANDOUT utilizzati a lezione (e resi disponibili attraverso il portale e-learning). I brani in essi contenuti sono da analizzare, tradurre e commentare in sede di esame orale.**

**USING THE WEB AS A LINGUISTIC RESOURCE**

M.GATTO, *Web as Corpus. Theory and Practice*. (e-learning)

Materiali online su Web as Corpus (e-learning)

**Per questo modulo gli studenti che lo desiderano potranno concorare una modalità di svolgimento dell’esame basata sull’approfindimento di uno strumento o di un approccio specific fra quelli affrontati nel corso o relazionare su uno studio di caso legato all’uso della rete cone risorsa linguistica nell’ambito della traduzione.**